

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Факультет иностранных языков

УТВЕРЖДЕНО:  
Декан  
О.В. Нагель

Рабочая программа дисциплины

**Переводная множественность**

по направлению подготовки

**45.04.02 Лингвистика**

Направленность (профиль) подготовки:  
**Профессионально-ориентированный перевод**

Форма обучения  
**Очная**

Квалификация  
**Магистр**

Год приема  
**2025**

СОГЛАСОВАНО:  
Руководитель ОП  
Е.Ю. Юрченкова

Председатель УМК  
О.А. Обдалова

## 1. Цель и планируемые результаты освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

ОПК-1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка;

ОПК-2 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;

ОПК-6 Способен применить современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования, составлять и оформлять научную документацию.

УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий.

УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла.

Результатами освоения дисциплины являются следующие индикаторы достижения компетенций:

ИОПК-1.3 Применяет теоретические и эмпирические знания о системе развития изучаемого языка в практической и научной деятельности

ИОПК-2.2 Использует представления об иноязычной научной картине мира в научном исследовании и представляет свои результаты исследования в соответствии с принятой методологией.

ИОПК-6.1 Осуществляет поиск необходимой информации с использованием современных технологий сбора.

ИОПК-6.2 Выражает научно-аргументированное мнение о способах решения профессиональных задач.

ИОПК-6.3 Оформляет результаты проведенного исследования, согласно требованиям к научной документации.

ИУК-1.1 Выявляет проблемную ситуацию, на основе системного подхода осуществляет её многофакторный анализ и диагностику.

ИУК-1.2 Осуществляет поиск, отбор и систематизацию информации для определения альтернативных вариантов стратегических решений в проблемной ситуации.

ИУК-1.3 Предлагает и обосновывает стратегию действий с учетом ограничений, рисков и возможных последствий.

ИУК-2.1 Формулирует цель проекта, обосновывает его значимость и реализуемость.

ИУК-2.2 Разрабатывает программу действий по решению задач проекта с учетом имеющихся ресурсов и ограничений.

ИУК-2.3 Обеспечивает выполнение проекта в соответствии с установленными целями, сроками и затратами.

## 2. Задачи освоения дисциплины

~ овладеть современными концепциями и подходами российской и зарубежной лингвистики и переводоведения в выбранном направлении исследования (ИОПК-2.1);

~ научиться видеть научную проблему и устанавливать значимость ее решения / исследования для научного и профессионального сообщества (ИУК-1.1);

~ научиться отбирать теоретические источники исследования и критически оценивать их значимость (ИУК-1.3, ИПК-1.2, ИОПК-7.1);

~ овладеть лингвистическими и переводоведческими методами, необходимыми для достижения цели в рамках выбранного направления исследования (ИУК-1.3, ИПК-1.1, ИПК-1.2);



## **Тема 2. Лингвистические основы множественности перевода и асимметрия языков. Методы и подходы к анализу повторного перевода.**

Закон асимметричного дуализма языкового знака (С. Карцевский) как глубинная причина переводческих трудностей. Расхождения в картинах мира, грамматическом строе и лексической системе языков. Понятие безэквивалентной лексики и лакун. Типы лексических соответствий: единичные (постоянные) и множественные (вариантные).

Контрастивный анализ повторных переводов. Когнитивные и психолингвистические методы исследования в переводоведении. Экспериментальные подходы к изучению повторного перевода.

## **Тема 3. Множественность на разных уровнях языка. Контекст.**

Лексико-семантическая множественность. Текстовая и семантическая трансформация в повторном переводе. Семантические сдвиги и их причины. Грамматическая множественность. Фразеологическая и стилистическая множественность. Стратегии перевода и когнитивные эффекты. Влияние культурного и коммуникативного контекста.

## **Тема 4. Дискурсивный и прагматический аспекты множественности. Повторный перевод и межязыковая коммуникация.**

Повторный перевод художественного текста. Множественность в художественном переводе. Художественный перевод как область максимальной переводческой вариативности. Проблема передачи индивидуального стиля автора (идиостиля). «Переводческие стратегии» В. Набокова (буквализм) и другие подходы. Множественность переводов поэзии (ритм, рифма, образность). Историческая изменчивость перевода: причины повторного перевода классических произведений. Интертекстуальные связи в литературных произведениях. Проблема сохранения культурных особенностей и реалий при переводе.

Влияние цели перевода (скопоса) и целевой аудитории на выбор варианта. Перевод как инструмент «присвоения» и адаптации текста. Цензура и самоцензура как фактор, порождающий варианты перевода. Понятие «политкорректности» в переводе. Гендерный аспект в переводе.

Эффекты повторного перевода в межкультурном общении. Проблемы адекватности и эквивалентности перевода. Социально-когнитивные аспекты повторного перевода. Анализ параллельных и последовательных повторных переводов.

## **Тема 5. Множественность в публицистическом и специальном переводе. Множественность и прагматика.**

Специфика множественности в текстах СМИ: передача реалий, идеологически окрашенной лексики, аллюзий. Проблема перевода заголовков. Переводческая множественность в научно-технических текстах: терминологическая вариативность, проблема унификации терминов в рамках одного проекта или отрасли. Повторный перевод научно-технических и деловых текстов. Эмоциональная и эмотивная лексика в повторном переводе. Повторный перевод в технических и мультимодальных коммуникациях.

## **Тема 6. Современные тенденции и перспективы исследований в повторном переводе. Переводческая критика и редактирование.**

Критерии оценки качества перевода. Понятие переводческой ошибки. Типология ошибок (смысловые, стилистические, фактические, нормативно-языковые). Методика предпереводческого анализа текста и послепереводческого самоанализа. Редактирование чернового перевода как способ преодоления неудачной множественности.

Влияние машинного и автоматизированного перевода на повторный перевод. Повторный перевод в условиях искусственного интеллекта и больших данных.

Междисциплинарные исследования в переводоведении. Обсуждение современных научных работ и литературы.

### **Тема 7. Собственные научные исследования**

Выбор и характеристика проблемного поля исследования; формулировка гипотезы, цели, задач и предметно-методологического аппарата; разработка плана диссертации; обзор и реферирование литературы по теме исследования; сбор, презентация и критическая оценка эмпирического материала; апробация полученных результатов; корректировка намеченного плана исследования с учетом оценки научного / профессионального сообщества.

### **9. Текущий контроль по дисциплине**

Текущий контроль по дисциплине проводится путем контроля посещаемости, представления научных докладов на практических занятиях, выполнения индивидуальных заданий в рамках выбранного направления исследования, подготовки к участию в научных мероприятиях (апробация), а именно к выступлению на конференции, публикации статьи, участию в научных, практических проектах, грантах, мастер-классах и т.п., и фиксируется в форме контрольной точки не менее одного раза в семестр. Студенту рекомендуется пройти не менее двух апробаций результатов научного исследования в ходе освоения дисциплины.

Оценочные материалы текущего контроля размещены на сайте ТГУ в разделе «Информация об образовательной программе» - <https://www.tsu.ru/sveden/education/eduop/>.

### **10. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации**

**Зачет** является формой промежуточного контроля в конце первого и второго семестров, зачет с оценкой – в конце третьего семестра. Цель зачета – проверка хода выполнения обучающимися учебного плана, процесса и результатов усвоения ими учебного материала, приобретения навыков самостоятельной работы, умения синтезировать полученные знания и применять их к решению практических задач. Продолжительность зачета 1 час.

Студенты допускаются к зачету по дисциплине при условии успешной подготовки отчетных заданий. Зачет проводится во время, специально назначенное для проведения этого контрольного мероприятия в группе (зачетная сессия). Форма проведения зачета – устная презентация отчетного задания.

#### **Виды отчетных заданий:**

1 семестр – библиографический список теоретических источников (ИОПК-2.1, ИПК-1.2),

2 семестр – синопсис диссертации (ИУК-1.3, ИПК-1.1),

3 семестр – выборка материала (ИУК-1.1, ИУК-1.2, ИОПК-7.1, ИПК-1.2) и индивидуальное задание (ИПК-1.3, ИОПК-2.1, ИОПК-7.1).

#### **Библиографический список теоретических источников (1 семестр)**

##### **Требования:**

- ~ список должен включать теоретические труды, посвященные намеченной области исследования,
- ~ глубина ретроспекции определяется целью и задачами планируемого исследования,
- ~ объем и содержание списка должны отражать широту охвата выбранной проблемы,
- ~ список должен включать как отечественные, так и зарубежные научные труды,
- ~ список не должен содержать учебников, учебных и учебно-методических пособий, хрестоматий.

## Синопис диссертации (2 семестр)

### Требования:

Обоснование (Синопис) представляет собой представленную и структурированную исследовательскую проблему того исследования, которое магистрант предполагает вести в течение обучения и результатом которого станет Диссертация.

Структура Синописа в целом соответствует структуре Введения Диссертации (или другой квалификационной работы: курсовой работы, дипломной работы, диссертации на соискание ученых степеней кандидата и доктора наук), открывается Титульным листом, на котором приведена формулировка темы предполагаемого исследования, и включает следующие разделы:

- ~ характеристика исследовательской проблемы (соотносится с формулировкой исследовательской проблематики на титульном листе Синописа);
- ~ анализ актуальности предполагаемого исследования/проблемы, которую предполагается решить в ходе проекта. Цель данного раздела – сформулировать представление о необходимости проведения предполагаемого исследования/проекта и выполнения Диссертации;
- ~ анализ выявленной и изученной магистрантом исследовательской литературы по заявленной проблематике. Комплекс исследовательской литературы включает в себя труды на русском и иностранных языках, выявленных на различных носителях. При подготовке Синописа, как правило, это несколько десятков работ (минимум для курсовой работы – 40, минимум для магистерской диссертации – 80). По мере подготовки Диссертации комплекс литературы пополняется за счет вновь выявленной и изученной литературы. Глубина ретроспекции определяется целями и задачами проводимого исследования, а также специфическими требованиями соответствующей отрасли наук. Цель данного раздела – сформулировать положение о степени изученности предлагаемой магистрантом исследовательской проблематики;
- ~ формулировка цели предполагаемого исследования/проекта. Необходимо стараться формулировать цель в грамматических категориях результата, а не процесса. Например: выявить основные характеристики...; сформулировать основные этапы...; выявить и охарактеризовать особенности процесса...; сформировать и обосновать последовательность подготовки... Не рекомендуется: изучить основные характеристики...; исследовать особенности процесса...; проанализировать политику ... При этом цель должна быть сформулирована так, чтобы она указывала на результат важный для политической науки и public policy science and analysis.
- ~ формулировка задач, которые необходимо решить для успешного достижения цели (как правило, формулируются две-три крупные задачи предполагаемого исследования);
- ~ теоретико-методологическая основа исследования. Необходимо не только перечислить теоретико-методологические подходы, на которые будет опираться студент, но и раскрыть как перечисленные подходы помогут достигнуть цели и решить задачи исследования;
- ~ методика исследования с обоснованием выбранных методов исследования и источников данных
- ~ степень научной разработанности тематики исследования и научная новизна исследования
- ~ обоснование примерной структуры предполагаемого исследования/проекта при необходимости – характеристика корпуса источников проводимого исследования с точки зрения информативности источников, степени полноты и достоверности содержащейся в них информации;
- ~ при необходимости – характеристика хронологических и географических рамок предполагаемого исследования;

при необходимости – теоретическая ценность и практическая значимость работы, основные положения, выносимые на защиту, апробация результатов исследования, обоснование выбранных «кейсов» для анализа.

### **Выборка материала (3 семестр)**

#### **Требования:**

Выборка представляет собой корпус (пул / глоссарий / список) элементов, которые служат эмпирической основой исследования и будут проанализированы и критически оценены в практической части. Объем, содержание, принцип организации и оформление выборки определяются целью и задачами исследования, подтверждают валидность и достоверность планируемых результатов. Выборка может представлять собой приложение к диссертации.

### **Индивидуальное задание**

#### **Требования:**

Индивидуальное задание формулируется руководителем в зависимости от степени готовности исследования. Вид, содержание и объем задания определяются руководителем.

### **Виды заданий**

В качестве индивидуальных заданий могут быть предложены следующие:

- ~ редакторская правка / вычитка текста диссертации,
- ~ оформление текста диссертации согласно ГОСТ,
- ~ содержательная или иная доработка раздела / разделов диссертации,
- ~ подготовка материала для апробации на научной конференции,
- ~ написание параграфов / разделов.

### **Пример индивидуального задания «Научный доклад для выступления на конференции»**

*Титульный слайд*

*Лингвокогнитивный подход к исследованию сатиры*

*Слайд 2 План*

*Слайд 3*

*В настоящем исследовании под сатирой понимается «вид комического, объектом которого являются социальные пороки, имеющие широкую общественную значимость, нарушение нравов и норм морали» [1, с. 53].*

*Слайд 4*

*Ведущие лингвокогнитивные теории*

*Слайд 5, 6*

*Представление авторского подхода или других ключевых положений теории*

*Слайд 7*

*Описание эмпирического материала исследования*

*Слайд 8, 9*

*Рассмотрим несколько примеров.*

*Слайд 9*

*Выводы*

*Слайд 10*

*Заключение. Перспективы исследования.*

*Слайд 11 Литература*

Результаты зачета определяются оценками «зачтено» или «не зачтено». Результаты зачета с оценкой определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Результаты текущего контроля не учитываются в ходе промежуточной аттестации.

**Критерии оценивания на зачете (1, 2 семестры)** непосредственно соотносятся с требованиями, предъявленными к отчетным заданиям (см. выше). В случае несоответствия требованиям студент получает оценку «не зачтено».

**Критерии оценивания на зачете с оценкой (3 семестр)**

Индивидуальное задание оценивается по следующим критериям:

Оценка	Критерий	
	полнота выполнения	качество выполнения
отлично	задание выполнено в объеме 90-100%	студент полностью соблюдает содержательные и формальные требования, предъявляемые к заданию, демонстрирует творческий подход, внимательность, инициативность, продуктивно взаимодействует с руководителем
хорошо	задание выполнено в объеме 80-89%	студент соблюдает большинство содержательных и формальных требований, предъявляемых к заданию, следует большинству рекомендаций руководителя, нуждается в консультации при выполнении задания, не всегда внимателен к замечаниям руководителя
удовлетворительно	задание выполнено в объеме 70-79%	студент соблюдает только основные содержательные и формальные требования, предъявляемые к заданию, нуждается в неоднократной консультации руководителя, невнимательно относится к замечаниям и рекомендациям, не проявляет инициативности, задание оформлено небрежно
неудовлетворительно	задание выполнено в объеме ниже 70%, не выполнено	студент не понимает и не соблюдает содержательных и формальных требований, предъявляемых к заданию, не контактирует с руководителем, не учитывает рекомендации и замечания, задание не выполнено

Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации размещены на сайте ТГУ в разделе «Информация об образовательной программе» - <https://www.tsu.ru/sveden/education/eduop/>.

## 11. Учебно-методическое обеспечение

а) Электронный учебный курс по дисциплине в электронном университете «iDO» - <https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=00000>

б) Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

в) План семинарских / практических занятий по дисциплине.

г) Методические указания по организации самостоятельной работы студентов.

Самостоятельная работа студентов (далее – СРС) – планируемая учебная, учебно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (возможно частичное непосредственное участие преподавателя при сохранении ведущей роли студентов).

Целью СРС является овладение фундаментальными знаниями, профессиональными умениями и навыками по профилю будущей специальности, опытом творческой, исследовательской деятельности, развитие самостоятельности, ответственности и организованности, творческого подхода к решению проблем учебного и профессионального уровней.

Задачи СРС: систематизация и закрепление полученных теоретических знаний и практических умений студентов; углубление и расширение теоретической подготовки; развитие познавательных способностей и активности студентов: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности и организованности; формирование самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, самосовершенствованию и самореализации; развитие исследовательских умений; использование материала, собранного и полученного в ходе самостоятельных занятий на практических занятиях, для эффективной подготовки к итоговым зачетам и экзаменам.

Одной из форм СРС может стать подготовка и участие студента в научно-практической конференции. Участие в научной студенческой конференции имеет своей целью дать студенту возможность приобрести навыки научной работы, связанные со способностью публично высказывать на высоком теоретическом уровне свои суждения и делать обоснованные теоретические выводы, основанные на глубоком изучении и обобщении мнений, высказанных в научно-теоретической литературе различными авторами. Привлечение студентов к данной форме самостоятельной работы осуществляется преподавателем на основании желания и инициативы студента.

## 12. Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет

а) основная литература:

Богатская Е. Ю., Невольникова С. В. Курс лекций по теории перевода. Ростов на Дону, 2010. Режим доступа:

<https://de.donstu.ru/CDOCourses//structure/Megdynamodnii/Lingv/690/index.html>

Боуш Г. Д. Методология научных исследований (в курсовых и выпускных квалификационных работах) : учебник / Г.Д. Боуш, В.И. Разумов. — Москва : ИНФРА-М, 2022. — 210 с.

Методология научных исследований : учебник для бакалавриата и магистратуры : [для студентов вузов] / Н. А. Горелов, Д. В. Круглов ; С.-Петербург. гос. экон. ун-т. - Москва : Юрайт, 2015. – 289 с.

Основы научно-исследовательской работы молодого ученого: от идеи к результату : (для студентов лингвистических правлений подготовки) : учебно-методическое пособие / Е. Ю. Кильмухаметова, А. В. Морева, О. В. Нагель, О. А. Обдалова ; Нац. исслед. Том. гос. ун-т, Фак. иностр. яз.. - Томск : Издательство Томского государственного университета, 2021. - 160 с.: ил., табл.. URL: <http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Repository/koha:000846499>.

Румянцева Е. Л. Методология научных исследований : конспект лекций / Е. Л. Румянцева ; М-во образования и науки Российской Федерации, Нац. исслед. ун-т "МИЭТ". - Москва : МИЭТ, 2013. - 123 с.

б) дополнительная литература:

Castagnoli S. Exploring variation and regularities in translation with multiple translation corpora //RILA: Rassegna Italiana di Linguistica Applicata: 1/2, 2011. – 2011. – С. 311-332.

Jiménez-Crespo M. A. Translation quality, use and dissemination in an Internet era: using single-translation and multi-translation parallel corpora to research translation quality on the Web //The Journal of Specialised Translation. – 2015. – Т. 23. – С. 39-63.

Koskinen K., Paloposki O. Retranslation //Handbook of Translation Studies: Volume 1. – John Benjamins Publishing Company, 2012. – С. 294-298.

Paloposki O., Koskinen K. A thousand and one translations: Revisiting retranslation //Claims, changes and challenges in translation studies. – John Benjamins Publishing Company, 2008. – С. 27-38.

Peeters K., Van Poucke P. Retranslation, thirty-odd years after Berman //Parallèles. – 2023. – Т. 35. – №. 1. – С. 3-27.

Авдони́на Л.Н. Письменные работы научного стиля : учебное пособие / Л.Н. Авдони́на, Т.В. Гусева. – М.: ФОРУМ; НИЦ ИНФРА-М, 2012. – 72 с.

Алексеева Ю. М. Множественные переводы как интертекстуальный феномен //Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. – 2013. – №. 4 (25). – С. 130-135.

Аюпов А. В. Особенности повторного перевода //АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИКИ-2014. – 2014. – С. 7-9.

Байдина М. Д. Повторный перевод: динамика темпоральности //Проблемы романо-германской филологии, педагогики и методики преподавания иностранных языков. – 2016. – №. 12. – С. 8-13.

Букач О. В. О феномене переперевода в связи с искажением идиостиля в переводных текстах (на примере англоязычной драматургии XX века и ее переводов на русский язык).

Джабраилова В. С., Тарасова Я. М. ПОВТОРНЫЙ ПЕРЕВОД КАК ОБЪЕКТИВНАЯ НЕОБХОДИМОСТЬ //Филологические и социокультурные вопросы науки и образования. – 2021. – С. 131-140.

Курицын Е. А., Прошина З. Г. Явление переводной множественности на примере профессионального и любительского переводов романа Т. Пратчетта “Going Postal” //Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2019. – №. 3. – С. 107-115.

Кушни́на Л. В. Динамика языкового пространства перевода в пространстве культуры //Стереотипность и творчество в тексте. – 2017. – С. 23-31.

Кушни́на Л. В. Повторный перевод как функция переводческого хронотопа //Вестник Пермского национального исследовательского политехнического университета. Проблемы языкознания и педагогики. – 2015. – №. 3 (13). – С. 24-31.

Кушни́на Л. В., Голубева Г. И., Югова Е. Н. Повторный перевод в системе переводческого дискурса //Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2016. – №. 9-1 (63). – С. 111-114.

Перникова А. В. КАЧЕСТВО ПЕРЕВОДА ИГРЫ СЛОВ В ПОВТОРНЫХ ПЕРЕВОДАХ АНГЛИЙСКОЙ КЛАССИКИ //И 68 Иностранные языки в современном мире: материалы Международной. – 2023. – С. 346.

Разумовская В. А. «Сверхтекст» как форма существования «сильного» художественного текста //Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. – 2024. – Т. 15. – №. 1. – С. 262-275.

Разумовская В. А. «СИЛЬНЫЙ» ТЕКСТ ЛИТЕРАТУРЫ КАК ОБЪЕКТ ПЕРЕВОДА И ПЕРЕПЕРЕВОДА //Русистика и компаративистика. – 2022. – С. 233-249.

Разумовская В. А. ВЫСОКОЕ ИСКУССТВО ПЕРЕВОДА //Москва. – 2023. – Т. 15. – С. 74-82.

Разумовская В. А. ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ПЕРЕПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДНАЯ МНОЖЕСТВЕННОСТЬ. – 2022.

Разумовская В. А. ЭКОЛОГИЯ ЯЗЫКА. МОНО-И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАТИВНАЯ ПРАКТИКА. – Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова (Улан-Удэ) КОНФЕРЕНЦИЯ: ЭКОЛОГИЯ ЯЗЫКА. МОНО-И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАТИВНАЯ ПРАКТИКА Улан-Удэ, 28–30 сентября 2023 года.

Станиславский А. Р. Расширяя научные горизонты: повторный перевод vs. переводная множественность //Гуманитарные научные исследования. – 2016. – №. 1. – С. 47-52.

Шерстнева Е. С. Переводная множественность в контексте эволюции переводческой рецепции оригинала: культурологический и этический аспекты //Ученые записки Петрозаводского государственного университета. – 2020. – Т. 42. – №. 3. – С. 96-102.

Шкляр М.Ф. Основы научных исследований [Электронный ресурс]: учебное пособие/ М.Ф. Шкляр.- Москва - : Дашков и К., 2012. – 244. on-line. 2. Организация научно-исследовательской работы студентов [Текст]: учебное пособие / В.В. Кукушкина. – Москва: ИНФРА-М, 2014. – 264с.

в) ресурсы сети Интернет:

Правила оформления научного текста (Научная библиотека НИ ТГУ)  
<https://www.lib.tsu.ru/ru/oformlenie-rabot-i-spiskov-literatury>

Регламент по работе с ВКР (Научная библиотека НИ ТГУ)  
<https://www.lib.tsu.ru/ru/vypusknye-raboty-vr>

Рекомендации по оформлению и составлению научно-исследовательских работ  
<https://www.lib.tsu.ru/ru/rekomendacii-pishem-oformlyаем-publikuem>

Общероссийская Сеть КонсультантПлюс Справочная правовая система.  
<http://www.consultant.ru>.

### 13. Перечень информационных технологий

а) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

- Microsoft Office Standart 2013 Russian: пакет программ. Включает приложения: MS Office Word, MS Office Excel, MS Office PowerPoint, MS Office OneNote, MS Office Publisher, MS Outlook, MS Office Web Apps (Word Excel MS PowerPoint Outlook);
- публично доступные облачные технологии (Google Docs, Яндекс диск и т.п.).

б) информационные справочные системы:

– Электронный каталог Научной библиотеки ТГУ –  
<http://chamo.lib.tsu.ru/search/query?locale=ru&theme=system>

– Электронная библиотека (репозиторий) ТГУ –  
<http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Index>

– ЭБС Лань – <http://e.lanbook.com/>

– ЭБС Консультант студента – <http://www.studentlibrary.ru/>

– Образовательная платформа Юрайт – <https://urait.ru/>

– ЭБС ZNANIUM.com – <https://znanium.com/>

– ЭБС IPRbooks – <http://www.iprbookshop.ru/>

#### **14. Материально-техническое обеспечение**

Аудитории для проведения занятий семинарского типа, индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и доступом к сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду и к информационным справочным системам.

Аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации в смешанном формате («Актру»).

#### **15. Информация о разработчиках**

Новицкая Ирина Владимировна, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры английской филологии ТГУ